

## Draft Regulations

### Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

#### Chartered human resources and industrial relations counsellors

##### — Diploma giving access to permit

##### — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication and after obtaining the advice of the Office des professions and of the order concerned, in accordance with the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26).

The amendments proposed by that Regulation concern the diplomas issued by teaching establishments which give access to the permit of the Ordre professionnel des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec. An amendment is proposed to section 1.04 of the Regulation so as to add the following diplomas to the list of diplomas which give access to the permit of the Ordre professionnel des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec :

(1) the Baccalauréat en relations industrielles et en ressources humaines from Université du Québec à Hull; and

(2) the Baccalauréat en gestion des ressources humaines from Université du Québec à Montréal.

According to the Order, it is expedient to amend the Regulation to recognize those diplomas awarded upon completion of programs that meet the admission requirements of the Order, taking into account that the title of "chartered human resources counsellor" is now reserved for members of the Order. According to the Order, the amendment will have no impact on businesses, in particular small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Mtre. Marie-Josée Dufour, coordinator of admission and regulations, Ordre des conseillers en ressources humaines et en relations industrielles agréés du Québec, 1253, avenue McGill College, bureau 820, Montréal (Québec) H3B 2Y5, tel. : (514) 879-1636 or 1 800 214-1609, fax : (514) 879-1722.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Jean-K. Samson, Chair of the Office des professions, 800, place D'Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to any professional order, person, department or agency concerned.

PAUL BÉGIN,

*Minister responsible for the administration  
of legislation respecting the professions*

### Regulation to amend the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders\*

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 1st par.)

**1.** Section 1.04 of the Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders is amended by adding the following paragraphs at the end :

“(d) Baccalauréat en relations industrielles et en ressources humaines from Université du Québec à Hull; and

\* The Regulation respecting the diplomas issued by designated teaching establishments which give access to permits or specialist's certificates of professional orders, made by Order in Council 1139-83 dated 1 June 1983 (1983, *G.O.* 2, 2369), was last amended by the Regulation made by Order in Council 48-2000 dated 19 January 2000 (2000, *G.O.* 2, 660). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 2002, updated to 1 March 2002.

(e) Baccalauréat en gestion des ressources humaines from Université du Québec à Montréal.”.

**2.** This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

5028

## Draft Regulation

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26)

### Court bailiffs

#### — Conciliation and arbitration procedure for the accounts of court bailiffs

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Chambre des huissiers de justice du Québec has adopted the Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of court bailiffs.

The Regulation, the text of which appears below, will be examined by the Office des professions du Québec pursuant to section 95 of the Professional Code. It will then be submitted, with the Office’s recommendation, to the Government which may approve it with or without amendment at the end of 45 days following this publication.

The Regulation replaces sections 12 to 17 of the Regulation respecting the application of the Bailiffs Act (R.R.Q., 1981, c. H-4, r.2), which remains in force pursuant to section 31 of the Court Bailiffs Act (R.S.Q., c. H-4.1).

The Regulation provides that a client may ask for conciliation and, if required, arbitration in the event of a dispute concerning the amount of a court bailiff’s account for fees in order to remove, by means of a flexible and speedy procedure, unnecessary irritants that may arise between the professional and the client. However, since the professional activity of court bailiffs usually centres on court-related matters, the Regulation will not replace the procedure for the taxation of bills of costs provided for in article 480 of the Code of Civil Procedure of Québec (R.S.Q., c. C-25).

The Regulation will have no impact on businesses.

Further information on the Regulation may be obtained by contacting Ronald Dubé, court bailiff, Director General and Secretary of the Chambre des huissiers de justice du Québec, 1100, boulevard Crémazie Est,

bureau 215, Montréal (Québec) H2P 2X2; telephone: (514) 721-1100; fax: (514) 721-7878; e-mail: rdube@huissiersquebec.qc.ca

Any person having comments to make on this Regulation is asked to send them, before the expiry of the abovementioned 45-day period, to the chair of the Office des professions du Québec, 800, place D’Youville, 10<sup>e</sup> étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. The comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions and they may also be sent to the professional order that adopted the Regulation, namely the Chambre des huissiers de justice du Québec, as well as to interested persons and the interested department and bodies or agencies.

JEAN-K. SAMSON,  
*Chairman of the Office  
des professions du Québec*

## Regulation respecting the conciliation and arbitration procedure for the accounts of court bailiffs

Professional Code  
(R.S.Q., c. C-26, s. 88)

### DIVISION I GENERAL

**1.** This Regulation applies to any person bound to pay fees for professional services rendered by a bailiff, even if that person is not the recipient of the services charged on the account, whether or not it was paid in full or in part.

In this Regulation, “person” means a natural person or a legal person established for a private or public interest, a partnership within the meaning of the Civil Code of Québec, and a public body within the meaning of the Act respecting access to documents held by public bodies and the protection of personal information (R.S.Q., c. A-2.1).

**2.** A person who has a dispute with a bailiff concerning the amount of an account of fees shall, before having recourse to arbitration, apply for conciliation thereto to the conciliator unless the account has already been taxed according to article 480 of the Code of Civil Procedure of Québec (R.S.Q., c. C-25).

**3.** The Bureau of the Chambre des huissiers de justice du Québec shall appoint a conciliator for the account of bailiff fees.